



وزارت دادگستری

روزنامه رسمی کشور شاهنشاهی ایران

شامل : قوانین - تصویب نامه - قراردادها - رویه های قضائی - اسامی نامه - تصویب نامه - آئین نامه - بخشنامه ها و آگهیها

شماره ۷۱۴۰			پنجشنبه بیست و سوم مرداد ماه ۱۳۴۸			سال بیست و پنجم		
بهای اشتراک			بهای آگهیها					
روزنامه			نشریه قوانین			نشریه ثبت علائم و اختراعات		
یکساله	ششماهه	یکماهه	یکساله	ششماهه	یکماهه	یکساله	ششماهه	یکماهه
۸۰۰ ریال	۴۵۰ ریال	۵۰ ریال	۵۰۰ ریال	۱۰ ریال	۱۰ ریال	۲۰۰ ریال	۱۱۰ ریال	۱۰ ریال
۱۵ ریال	۴۰ ریال	۵۰۰ ریال	۱۵ ریال	۴۰ ریال	۵۰۰ ریال	۱۵ ریال	۴۰ ریال	۵۰۰ ریال

قوانین و مقررات عمومی

۴۸۵۵۸۸

شماره ۲۰۳۵۸

وزارت امور خارجه

فرمان همایونی دائر با اجرای قانون اصلاحیه موافقت نامه همکاری بین دولت ایران و دولت ممالک متحده امریکا راجع با استفاده های غیر نظامی از انرژی اتمی و قانون مزبور که بتصویب مجلسین سنا و شورای ملی رسیده است ذیلا ابلاغ میگردد :

بآبائیدات خداوند متعال

محمد رضا پهلوی آریا مهر شاهنشاهی ایران

محل صحر مبارک نهایونی

نظر مجلس سنا و مجلس شورای ملی و قانون اساسی مقرر میداریم

ماده اول - قانون اصلاحیه موافقتنامه همکاری بین دولت ایران و دولت ممالک متحده امریکا راجع با استفاده های غیر نظامی از انرژی اتمی که بتصویب مجلسین سنا و شورای ملی رسیده و پیوست این دستخط است بموقع اجرا گذاشته شود .

ماده دوم - هیئت دولت مأمور اجرای این قانون هستند
تاریخ سیام تیر ماه ۱۳۴۸
شماره ۴-۱۲۰ مورخ ۴۸۵۵۸۴ دفتر مخصوص شاهنشاهی

قانون اصلاحیه موافقتنامه همکاری بین دولت

ایران و دولت ممالک متحده امریکا راجع

به استفاده های غیر نظامی از انرژی اتمی

ماده واحد - اصلاحیه موافقتنامه همکاری بین دولت ایران

دولت ممالک متحده امریکا راجع با استفاده های غیر نظامی از انرژی اتمی که مشتمل بر يك مقدمه و هفت ماده است و در تاریخ ۲۷ اسفند ماه ۱۳۴۷ برابر ۱۸ مارس ۱۹۶۹ در واشنگتن با امضای نمایندگان مختار طرفین رسیده است تصویب و اجازه مبادله اسناد تصویب آن داده میشود .

قانون قوی مشتمل بر يك ماده و متن اصلاحیه ضمیمه پس از تصویب مجلس سنا در تاریخ روز شنبه ۳۱ مرداد ۱۳۴۸ در جلسه روز پنجشنبه نوزدهم تیر ماه یکصد و پنجاه و چهار و هشت شمس بتصویب مجلس شورای ملی رسید

رئیس مجلس شورای ملی - عبدالله ریاضی
اصل فرمان همایونی و قانون در دفتر نخست وزیر است
وزیر مشاور - هادی هدایتی

اصلاحیه موافقت نامه همکاری بین دولت ایران و دولت ممالک متحده امریکا راجع با استفاده های

غیر نظامی از انرژی اتمی

دولت ایران و دولت ممالک متحده امریکا با علاقه مشترک باصلاح موافقتنامه همکاری که در تاریخ پنجم مارس ۱۹۵۷ در واشنگتن بین دو دولت راجع با استفاده های غیر نظامی از انرژی اتمی با امضاء رسید (و از این پس با عبارت موافقتنامه همکاری ذکر خواهد شد) و طی موافقتنامه اه شاه شده در هفتم ژوئن ۱۹۶۴ اصلاح گردید بشرح زیر موافقت مینمایند:

ماده اول - ماده چهار موافقتنامه همکاری که یکبار با اصلاح گردیده بود باید بکسر صورت زیر اصلاح میشود:

۱- در موارد توافق - کمیسیون مقداری اودانیوم غنی شده ایزوتوپ ۲۳۵ برای استفاده سوختی در مصادف تعیین تحقیقاتی من جمله در آکتورهای تحقیقاتی و آزمایشهای رآکتوری که دولت ایران تصمیم بساختن یا بکار انداختن آن داشته باشد یا افرادی را برای ساختن یا بکار انداختن آن در ایران مجاز نماید بدولت ایران یا اشخاص مجاز تابع قوانین ایران انتقال خواهد داد .
قراردادهای حاکم بر موضوع و شرایط و برنامه تحویل هراشغال قبلا مورد موافقت قرار خواهد گرفت .

۲- میزان اودانیوم غنی شده ایزوتوپ ۲۳۵ که بموجب

از کلیه مسئولین آنها من جمله مسئولیت در قبال شخص ثالث مبرا خواهد داشت.

ماده ۲- ماده هفت موافقتنامه همکاری بشرح زیر اصلاح می گردد:

۱- در مورد استفاده از انرژی اتمی در راههای صلح جویانه تفاهم حاصل است که - بین هریک از طرفین یا اشخاص مجاز تابع قوانین هریک از آنان و اشخاص مجاز تابع قوانین طرف دیگر ممکنست برای انتقال تجهیزات ادوات و مواد غیر اذمواد هسته ای ویژه و منظور انجام خدمات مربوطه ترتیباتی اتخاذ گردد.

۲- در مورد استفاده از انرژی اتمی در راههای صلح جویانه تفاهم حاصل است که - بین هریک از طرفین یا اشخاص مجاز تابع قوانین هریک از آنان و اشخاص مجاز تابع قوانین طرف دیگر ممکنست راجع بانقل مواد هسته ای ویژه و منظور انجام خدمات مربوطه برای استفاده های مشخص در مواد چهار و پنج و بارعایت محدودیتهای مذکور در بند ۲ ماده ۴ ترتیباتی اتخاذ گردد.

۳- طرفین توافق دارند که فعالیت های مذکور در بندهای ۱ و ۲ این ماده مشروط بر عایت محدودیتهای مذکور در ماده ۲ و قوانین راجع به مقررات و شرایط صدور جواز طرفین و روشهای طرفین در خصوص معاملات مربوط با اشخاص مجاز مذکور در بند ۱ های ۲ و ۳ خواهد بود.

ماده ۳- ماده هشت اصلاح شده موافقتنامه همکاری مجدداً بشرح زیر اصلاح میگردد:

۱- دولت ایران و دولت ممالك متحده آمریکا علاقه مشترك خود را باینكه كليۀ مواد و تجهیزات با ادواتی كه به موجب موافقتنامه حاضر بدولت ایران یا اشخاص مجاز تابع قوانین آن تحویل میگردد منحصرأ درموارد غیر نظامی استعمال شود تأیید و تأکید مینمایند.

۲- با استثنای موارد و تا حدودی كه اقدامات تأمینی مقرر در این موافقتنامه بسبب اجرای اقدامات تأمینی آژانس بین المللی انرژی اتمی (بنحومقرر در قسمت الف ماده ۹) تعلیق می یابد - دولت ممالك متحده آمریکا صرف نظر از مقدار سایر مواد موافقتنامه حاضر - از حقوق زیر برخوردار خواهد بود:

الف - حق تجدید نظر درموارد زیر - بمنظور اطمینان از طرح و بهره برداری غیر نظامی و امکان کاربرد مؤثر اقدامات تأمینی :

۱- طرح هریک از رآكتورها - و
۲- طرح دیگر تجهیزات و ادواتی كه به تعیین کمیسیون طرح آن مرتبط باجرای مؤثر اقدامات تأمینی باشد.

كه بموجب این موافقتنامه بدولت ایران یا اشخاص مجاز تابع قوانین این دولت بوسیله ممالك متحده آمریکا یا اشخاص مجاز تابع قوانین آن دولت تحویل گردد و با تجهیزات و وسائلی كه هریك ازمواد تحویل شده باین طریق را بكاربرد یا بسازد یا دوی آن عملی انجام بدهد :

مواد اولیه - مواد هسته ای ویژه - مواد تعدیل كننده یا مواد دیگری كه بوسیله کمیسیون تعیین شده باشد.

(ب) در مورد كليۀ مواد اولیه اتمی یا مواد هسته ای ویژه كه بموجب این موافقتنامه از طرف دولت ممالك متحده آمریکا یا اشخاص مجاز تابع قوانین این دولت بدولت ایران یا اشخاص مجاز تابع قوانین دولت اخیر تحویل میگردد و كليۀ مواد اولیه و یا مواد هسته ای ویژه ای كه در مورد مواد و تجهیزات و ادوات زیر كه باین طریق تحویل شده است بكاررفته یا از آن استخراج شده و یا در نتیجه استفاده از آن تولید گردیده باشد.

(۱) مواد اولیه اتمی و مواد هسته ای ویژه و مواد تعدیل

ماده حاضر منتقل میشود و در قلمرو دولت ایران قرارداد در هیچ زمان بیش از شش (۶) كيلوگرم اورانیوم ایزوتوپ ۲۳۵ موجود در اورانیوم غنی شده و همچنین مقدار اضافی كه بنظر کمیسیون برای ادامه كار مؤثر و مداوم رآكتورها یا آنمايشهای رآكتوری در هنگامی كه مواد سوختی جایگزین شده در ایران در حال سرد شدن از طریق تابش است یا هنگامی كه مواد سوختی در حال حمل و نقل میباشد لازم تشخیص داده شود - نخواهد بود و با توجه باینكه نظر کمیسیون این است كه از شش (۶) كيلوگرم مواد فوق الذكر حداكثر استفاده بعمل آید.

۳- مقدار اورانیوم غنی شده كه بموجب این موافقتنامه تحویل میگردد ممكنست نامیزان ۲۰ درصد اورانیوم ۲۳۵ داشته باشد و تمام یا قسمتی ازمواد هسته ای ویژه مذکور ممكن است بصورت اورانیوم غنی شده تا بیش از ۲۰ درصد از لحاظ وزن ایزوتوپ اورانیوم ۲۳۵ تحویل شود - بشرط آنكه از لحاظ فنی یا اقتصادی کمیسیون انتقال این مواد را برای استفاده در رآكتورهای تحقیقاتی و آنمايشهای رآكتوری كه هریك با بار سوختی حداكثر تا شش كيلوگرم ایزوتوپ اورانیوم ۲۳۵ محتوی در چنین اورانیومی قادر بكار باشد موجه بداند.

۴- هنگامی كه مواد اولیه یا مواد هسته ای ویژه كه از ممالك متحده آمریکا دریافت میگردد احتیاج به تجدید عملیات آماده نمودن داشته باشد - این اعمال تحت اختیار و نظارت کمیسیون و در تأسیسات کمیسیون یا تأسیساتی كه مورد قبول کمیسیون باشد بر اساس موازین و شرایطی كه بعداً موافقت میگردد انجام خواهد گرفت و تفاهم حاصل است كه چیز درموردی كه بنحو دیگری موافقت شود - شكل و محتوی هیچيك ازمواد سوختی كه تحت تابش قرار داشته پس از خارج شدن از رآكتور و قبل از آنكه برای تجدید عملیات به کمیسیون یا تأسیسات مورد قبول کمیسیون تحویل داده شود - مورد تغییر واقع نخواهد گردید.

۵- مواد هسته ای ویژه حاصله از نتایج اعمال تحت تابش قرار دادن در هر قسمت ازمواد سوختی كه ضمن این موافقتنامه توسط کمیسیون بایران اجاره داده میشود برای استفاده مستأجر بوده و پس از تجدید عملیات بنحوی كه در بند ۴ این ماده پیش بینی شده - بمستأجر مسترد خواهد شد و در این هنگام مالكیت این مواد بمستأجر منتقل خواهد گردید.

۶- مواد هسته ای ویژه كه بموجب این موافقتنامه در جریان استفاده ازمواد منتقل شده بدولت ایران یا با اشخاص مجاز تابع قوانین این دولت بوجود می آید - بدولت دیگری یا گروه دول دیگر انتقال نخواهد یافت مگر در صورتی كه کمیسیون با این انتقال موافقت نماید.

۷- بعضی از مواد انرژی اتمی كه کمیسیون بنا بقضای دولت ایران طبق موافقتنامه حاضر در اختیار ایران قرار میدهد برای اشخاص و اموال زیان آور است مگر آنكه در استفاده و گذاشت و برداشت آنها دقت بعمل آید - پس از تحویل این قبیل مواد دولت ایران تا آنجا كه بدولت ممالك متحده آمریکا مربوط می گردد تمام مسئولیت گذاشت و برداشت و استفاده بی خطر از این مواد را بعهده خواهد داشت.

در مورد مواد اولیه یا مواد هسته ای ویژه یا مواد مورد استفاده در رآكتورها كه کمیسیون ممكنست بموجب موافقتنامه حاضر بدولت ایران یا با افراد یا مؤسسات غیر دولتی تابع قوانین این دولت واگذار نماید - دولت ایران خسارات دولت آمریکارا در دعای ناشی از تولید و ساختن و مالكیت و اجاره و تصرف و استفاده ازمواد مذکور در فوق یا مواد رآكتوری - پس از تحویل از طرف کمیسیون بدولت ایران یا اشخاص و مؤسسات غیر دولتی تابع قوانین این دولت - جبران خواهد نمود و دولت آمریکارا

ماده ۵- قسمت الف از ماده ۹ موافقتنامه همکاری بشرح زیر اصلاح میگردد :

۱- دولت ایران و دولت ممالك متحده آمریکا توجه دارند که طبق موافقتنامه‌ای که بین آنها و آژانس بین المللی انرژی اتمی در چهارم دسامبر ۱۹۶۴ به امضاء رسیده آژانس مذکور اقدامات تأمینی را درباره مواد و تجهیزات و وسائل تسهیلاتی انتقال یافته به ایران . طبق موافقتنامه همکاری حاضر اجرا مینماید . طرفین موافقت دارند که اقدامات تأمینی آژانس را بنحو مندرج در موافقتنامه سه جانبه طبق آخرین اصلاحی که در آن بعمل آید و یا بموجب موافقتنامه سه جانبه جدیدی که جایگزین آن باشد . همچنان نسبت به مواد و تجهیزات و وسائل تسهیلاتی انتقال یافته طبق این موافقتنامه محصری خواهد بود و توقف دارند که حق اعمال اقدامات تأمینی که طبق ماده ۸ این موافقتنامه بدولت ممالك متحده داده شده . در مدت و تاحدودی که اقدامات تأمینی آژانس در مورد چنین مواد و تجهیزات و وسائل تسهیلاتی اجرا میشود . معلق خواهد ماند .

۲- چنانچه موافقتنامه سه جانبه جاری که در بند اول ماده حاضر بدان اشاره شده قبل از انقضای مدت موافقتنامه حاضر خاتمه یابد و طرفین نتوانند بفوریت در قبول اقدامات تأمینی آژانس موافقت نمایند هر یک از طرفین میتواند خاتمه این موافقتنامه را کتبا اعلام نماید .

چنانچه موافقتنامه حاضر از طرف هر یک از طرفین خاتمه یابد دولت ایران بنا به تقاضای دولت ممالك متحده آمریکا کلیه مواد هسته‌ای ویژه را که بموجب موافقتنامه حاضر دریافت نموده و در آن تاریخ در اختیار این دولت یا اشخاص تابع قوانین آن میباشد به دولت آمریکا مسترد خواهد داشت .

دولت ممالك متحده آمریکا خسارت دولت ایران یا اشخاص تابع قوانین این دولت را نسبت به منافع آنها درباره موادی که بدین ترتیب مسترد میگردد طبق جدول قیمت‌های کمیسیون که در آن زمان در ممالك متحده آمریکا رایج باشد - جبران خواهد نمود .

ماده ۶- ماده یازده اصلاح شده موافقتنامه همکاری مجدداً بشرح زیر اصلاح میگردد :

داین موافقتنامه از تاریخی لازم الاجرا خواهد بود که هر یک از دو دولت اعلام کتبی دائر به انجام تشریفات قانونی تصویب را که بموجب قوانین اساسی برای لازم الاجرا شدن چنین موافقتنامه‌ای مقرر است از دولت دیگر دریافت نموده باشد و برای مدت بیست سال معتبر خواهد بود .

ماده ۷- این اصلاحیه از تاریخی لازم الاجرا خواهد بود که هر یک از دو دولت اعلام کتبی دائر به انجام تشریفات قانونی تصویب را که بموجب قوانین اساسی برای لازم الاجرا شدن چنین اصلاحاتی مقرر است از دولت دیگر دریافت نموده باشد و برای مدت مذکور در موافقتنامه همکاری بنحوی که بدینوسیله اصلاح شده است - معتبر خواهد بود .

پنجاهم آتب - امضاء کنندگان زیر که دارای اختیار لازم میباشد این اصلاحیه را امضاء نمودند .

در تاریخ هجده مارس ۱۹۶۹ در واشنگتن در دو نسخه تنظیم گردید .

از طرف دولت ایران
اصلاحیه فوق مشتمل بر یک مقدمه و هفت ماده منضم بقانون اصلاحیه موافقتنامه همکاری بین دولت ایران و دولت ممالك متحده آمریکاراجع با استفاده های غیر نظامی از انرژی اتمی میباشد .
رئیس مجلس شورای ملی - عبدالله ریاضی

کننده یا دیگر موادی که توسط کمیسیون تعیین میشود - و (۲) راکتورها - و

(۳) کلیه تجهیزات پادسائل دیگری که از طرف کمیسیون بعنوان قسمتی از آنچه باید در اختیار گذاشته شود مشروط باینکه مقررات مندرج در بند ۲ قسمت ب در این خصوص قابل اجرا باشد (اولاً) نگاهداری و تهیه گزارشهای عملیاتی را از دولت ایران بخواهد و بمنظور کمک به تأمین رسیدگی به حساب این مواد گزارشهای مربوطه را خواستار گردد و دریافت نماید

(ثانیاً) خواستار شود کلیه این قبیل مواد که در اختیار دولت ایران یا اشخاص مجاز تابع قوانین آن دولت قرار میگردد مشمول کلیه اقدامات تأمینی پیش بینی شده در این ماده و تضمینات مندرج آن دولت قرار بگیرد مشمول کلیه اقدامات تأمینی پیش بینی شده در این ماده و تضمینات مندرج در ماده ۹ گردد

(ج) خواستار شود که کلیه مواد هسته‌ای ویژه مذکور در بند ۲ (ب) این ماده را که عادتاً در متاسد غیر نظامی در ایران بکار نمیرود و بموجب ماده ۴ انتقال نیافته و یا بنحو دیگری مورد توافق طرفین قرار نگرفته باشد - در مخازن تأسیساتی که از طرف کمیسیون تعیین میشود نگهداری گردد .

(د) پس از مشاوره با دولت ایران اشخاصی را تعیین نماید که در صورت تقاضای هر یک از طرفین به همراه اشخاص تعیین شده از طرف دولت ایران به همه جا و به همه اطلاعات لازم برای رسیدگی به حساب مواد اولیه و مواد هسته‌ای ویژه که مشمول مقررات بند ۲ (ب) این ماده میباشد در ایران دسترسی داشته باشند تا رعایت مواد موافقتنامه را معلوم نموده و اندازه گیریهای جداگانه‌ای که ضروری تشخیص دهند - اقدام کنند .

(ه) در صورت عدم رعایت مفاد این ماده یا تضمینات مندرج در ماده ۹ و در صورت عدم اجرای مفاد این ماده توسط دولت ایران در مدت زمان معقول - این موافقتنامه را معلق ساخته یا به آن خاتمه دهد و استرداد کلیه مواد و تجهیزات و ادواتی را که در بند (۲) (ب) این ماده به آن اشاره شده - خواستار شود .

۳- دولت ایران و دولت ممالك متحده آمریکا حق دارند در موضوعات بهداشتی و ایمنی بایکدیگر مشورت کنند .

۴- دولت ایران متعهد میشود که در اجرای اقدامات تأمینی پیش بینی شده در این ماده تسهیلات لازم را بعمل آورد .

ماده ۴ - ماده ۹ موافقتنامه همکاری بشرح زیر اصلاح میشود :

دولت ایران تضمین مینماید که :

۱ - اقدامات تأمینی مندرج در ماده ۸ حفظ و رعایت خواهد شد .

۲- لوازم منجمده تجهیزات و ادواتی که از طریق خرید یا طرق دیگر بموجب این موافقتنامه بدولت ایران یا به اشخاص مجاز تابع قوانین این دولت منتقل میگردد و همچنین مواد هسته‌ای ویژه که در اثر استفاده از این قبیل لوازم و تجهیزات و ادوات بدست میآید - در ساختن سلاحهای اتمی یا تحقیقات مربوط به سلاحهای اتمی و یا توسعه آنها یا دیگر مقاصد نظامی بکار نخواهد رفت .

۳- لوازم منجمده تجهیزات و ادواتی که بموجب این موافقتنامه بدولت ایران یا به اشخاص مجاز تابع قوانین این دولت منتقل میگردد یا به اشخاص غیر مجاز یا به خارج از قلمرو دولت ایران منتقل نخواهد گردید - مگر در موردی که کمیسیون با چنین انتقال به کشور یا به گروهی از کشورهای دیگر موافقت نماید و در این صورت نیز فقط چنانچه از نظر کمیسیون این انتقال در حدود مفاد یک موافقتنامه همکاری بین دولت ممالك متحده آمریکا یا کشور یا گروهی از کشورهای دیگر تشخیص داده میشود .